AANKONDIGING VAN EIGEN WERK.

J. W. MARMELSTEIN, *Sujets de Syntaxe*. Avant-propos de K. Sneyders de Vogel. Zutphen, Thieme, 1942; 6 + 114 p.; f 2,25.

Voor al op de Middelbare Examens-A voor Frans komt aan het licht, hoe weinig orde de meeste kandidaten hebben in hun kennis van de syntaxis, en hoe moeilijk het hun deswege valt, een onderwerp in een behoorlijk logische vorm, als voor leerlingen, te behandelen.

De schrijver heeft een gedeelte van de Franse syntaxis in onderwerpen ondergebracht, waarin hij er vóór alles naar streeft, de materie ordelijk en helder voor te stellen, de details verzakend ten profijte van de hoofdzaken: définition, mise au point, forme, emploi. Bizardere moeilijkheden (zoals, bij voorbeeld, de concurrentie tussen *dont* en *duquel*) krijgen, en passant, een goede beurt.

Dit werkje, waarvan de bedoeling louter op het terrein van de taalpraktijk ligt, volgt de traditionele, voor de praktijk zo waardevolle, en toch dikwijls zo onvolkomen begrepen en slecht gekende syntaxis.

B.

M.

Poema de Alfonso XI, tomo I, Estudio preliminar y vocabulario, ed. J. P. TEN CATE. [Diss. Amsterdam]. Amsterdam, Swets en Zeitlinger, 1942.

De inleiding van dit eerste deel begint met een overzicht van de beide handschriften, die de *Poema de Alfonso XI* bevatten, waarbij het jongste manuscript een getrouwe copie blijkt te zijn van het andere. Hierop volgt een uiteenzetting over de vermoedelijke schrijver en over de tijd waarin de *Poema* gedicht is. Er bestaat reden om aan te nemen, dat Rodrigo Yañez, genoemd in couplet 1844 (uitgave Janer vs 1841), niet de dichter is geweest. Verondersteld mag worden, dat de schrijver een gedenaturaliseerde Portugees was, die zich voornam Castillaansch te schrijven, waardoor zijn „portuguesismos” als onachtzaamheden kunnen worden beschouwd. De copist daarentegen zou een Castillaan geweest zijn, die de rijm meermalen verstoort in zijn ijver om het Portugeesche rijmwoord door het Castillaansche equivalent te vervangen. Het is zeer waarschijnlijk, dat de dichter een tijdgenoot van koning Alfonso XI is geweest en in diens omgeving geleefd heeft. Het slot der inleiding brengt een samenvatting van de inhoud van het gedicht. Zeer belangrijk is het vocabularium, waarin naar de grootst mogelijk nauwkeurigheid en uitvoerigheid is gestreefd en aan de hand waarvan eenige gefundeerde emendaties in de nog uit te geven tekst konden worden aangebracht. Een uitgebreide naamlijst geeft voorts alle persoons- en plaatsnamen weer, die in het gedicht voorkomen, veelal met commentaar, terwijl ten slotte een overzicht wordt gegeven van de foutieve lezingen bij Janer, waaruit duidelijk wordt, dat een nieuwe uitgave van dit omvangrijke gedicht geenszins nutteloos geacht mag worden.

A.

Yo T. C.